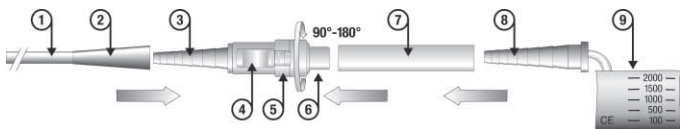


ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓ

Ez a termék egyszeres csomagolásban és sterilen (EO sterilizáció) állapotban kerül forgalomba. Egyszeri használatra terveztek, újrasztilizálása tilos. A termék száraz, hűvös helyen tartandó és óvni kell a napfénytől. Ne alkalmazza a terméket, ha annak csomagolása, vagy maga a termék sérült.

LEÍRÁS

A CareVent® hólygkatéter-szelep tömege mindössze 6 gramm és az alább részletezett, különböző alkatrészek csatlakoztathatók hozzá. A termék célja, hogy elősegítse a vizelet kiürülését a hólyghólyagból pl. egy vizeletzátkba, vagy közvetlenül a vécébe.

**Kialakítás**

A terméket az alábbi kiegészítők egyikéhez vagy akár mindegyikéhez csatlakoztathatja, a fenti ábrának, illetve a jelen használati utasításban részletezetteknek megfelelően. Az ábra célja a CareVent® használatának elősegítése.

- | | | |
|---------------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| ① A katéter megfogásának helye | ④ Kar | ⑧ A vizeletzátk kúpos csatlakozója |
| ② A katéter tölcserőszerű része | ⑤ Zárógyűrű | ⑨ Vizeletzátk |
| ③ A szelep kúpos csatlakozója | ⑥ A szelep elülső vége | |
| | ⑦ Csatlakozócső (szilikon) | |

Megjegyzés: A termékjellemzők és egyéb információk tekintetében kérjük, olvassa el a címkét.

Figyelem! A fent említett terméket és kiegészítőit a javallatokra, ellenjavallatokra és technikákra vonatkozó aktuálisan érvényes egészségügyi standardoknak megfelelően kell alkalmazni. Kérjük, forduljon orvosához vagy cégünkönkhöz a CareVent® alkalmazhatóságára és alkalmazásának mékintjére vonatkozó kérdéseivel kapcsolatban.

ELŐNYÖK

- Csökkent fertőzésveszély, mivel nincs vizeletcsöpögés
- Önzáródó szelep
- Könnyen fertőtleníthető
- Egyszerű használat, szinkódtól
- Könnyű (csak 6 gramm)
- Minden hólygkatéterrel használható

JAVALLAT

A hólygkatéter-szelep kizárólag külsőleg alkalmazandó és a vizelet szivárgásmentes elvezetésére (a hólyagból pl. egy vizeletzátkba) szolgál.

ELLENJAVALLAT

Ha a CareVent® terméket nem tudja csatlakoztatni bármelyik kiegészítőhöz.

LEHETSÉGES SZÖVŐDMÉNYEK

- Szepszis/Fertőzések

ELŐKÉSZÍTÉS

- Ellenőrizze, hogy a csomagolás nem sérült-e.
- Vegye ki a terméket a csomagolásból.
- Ellenőrizze, hogy a termék nem sérült-e.

Megjegyzés: Amennyiben a csomagolás vagy maga a termék sérült, ne használja azt.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS**Kicsomagolás**

Egyszerűen ki tudja nyitni a becsomagolt terméket, ha megfogja a csomagolás mindkét fülét, és további eszköz használatra nélkül, egyszerűen széthúzza azokat. Miközben ezt teszi, ügyeljen arra, hogy a CareVent® és a csatlakozócső ne essen a földre és ne váljon szennyezetté.

A CareVent® katéterhez történő rögzítés

Határozottan nyomja bele a kúpos csatlakozót (3) a katéter kúpos tölcserébe (2). Ügyeljen arra, hogy a kar (4) Ön felé mutasson, ezzel elősegítve a későbbi használatot.

Figyelem! A CareVent® kialakítása garantálja azt, hogy biztosan és tartósan rögzüljön a katéterhez.

A hólyag ürítése a természetes ritmusnak megfelelően

A hólyag kiürítéséhez helyezze a CareVent® elülső végét (6) a vécébe, vagy egy megfelelő tartályba, amely elég nagy ahhoz, hogy befejezzen az összes vizeletet. Ezután húzza hátra, a katéter felé a kart (4).

Hólyghólyagjának kiürítése után engedje el a kart (4), ekkor a szelep automatikusan záródik.

Éjszakai használat

Ha a csomagolásban található csatlakozócső (7) segítségével csatlakoztatja a CareVent®-et egy kiegészítőként kapható vizeletzátkhoz (9), akkor elkerülheti az éjszakai ingázást a mellékhelyiségekbe.

1. Határozottan nyomja bele a szelep elülső végét (6) a csomagolásban található csatlakozócsőbe (7) és ellenőrizze, hogy az illeszkedés szoros-e.
2. Határozottan nyomja bele a kúpos csatlakozót (8) a csomagolásban található csatlakozócsőbe (7) és ellenőrizze, hogy az illeszkedés szoros-e.
3. Ellenőrizze, hogy a csatlakozók szorosan vannak-e csatlakoztatva.
4. Húzza hátra, a katéter felé a kart (4) és egynegyed-fél fordulattal, bármelyik irányba forgassa el a zárógyűrűt (5), így biztosítva a kar és ezzel a szelep nyitott helyzetét, ami következtében a vizelet szabadon ürülhet a vizeletzátkba.
5. Kérjük, ellenőrizze, hogy a csövek nincsenek-e megtekerve, melynek következtében a vizelet áramlása megszakadhatna.
6. Reggel forgassa vissza a zárógyűrűt (5) az eredeti pozíciójába, így a kar (4) visszatér a részbe (az eredeti helyére). Kérjük, ellenőrizze, hogy a kar (4) előrefelé, a csatlakozócső (7) irányába mozdul, így zárva a szelepet.
7. Válassza le a csatlakozócsövet (7) a szelep elülső végéről (6) úgy, hogy egyszerűen kihúzza azt a szelepből, így eltávolítva a vizeletzátkot.

A szelep tisztítása

A CareVent® szelepet rendszeresen kell tisztítani. Az alábbiaknak megfelelően távolítsa el a kiegészítőket a szelepről.

1. A katéter véletlenszerű eltávolításának vagy kimosztásának elkerülésére erősen tartsa a katétert a „katéter megfogásának helyén” (1), mint azt az ábra mutatja, míg a másik kezével erősen fogja meg a szelepet.
2. Most húzza ki a katétert a szelepből oly módon, hogy a szelepet határozottan hátrahúzza, miközben a katétert a helyén tartja.
3. Húzza hátra, a katéter felé a kart (4) és egynegyed-fél fordulattal, bármelyik irányba forgassa el a zárógyűrűt (5), így biztosítva a kar és ezzel a szelep nyitott helyzetét.
4. Vizzel alaposan öblítse át a nyitott szelepet és helyezze azt egy szabványos, használatra előkészített fertőtlenítőszerez oldatba.

Figyelem! Javasoljuk, hogy gyakorolja a fenti lépéseket, és ha kérdése van, lépjen kapcsolatba az orvosával vagy cégünkkel, mielőtt először használni kezdené a könnyen használható CareVent® terméket. Továbbá javasoljuk, hogy az első használat előtt alaposan öblítse át a szelepet és helyezze azt egy használatra előkészített fertőtlenítőszeres oldatba, valamint vásároljon elegendő mennyiségű vizeletzsákokat. Cégunktől mindkettő beszerezhető.

ÁLTALÁNOS ELŐVIGYÁZATOSÁGI INFORMÁCIÓK

- A csomagolt eszközöket száraz helyen, 0–30° C között kell tárolni.
- A csomagolt eszközöket óvni kell a napfénytől.
- A steril csomagoláson feltüntetett lejárati időn túl ne használja a terméket.

ÁRTALMATLANÍTÁS HASZNÁLAT UTÁN

Az egészségügyi eszközök és kiegészítőik használatuk után potenciális biológiai veszélyforrásoknak minősülnek. Kezelje és ártalmatlanítsa őket a jóváhagyott és elfogadott orvosi gyakorlatnak és a vonatkozó helyi, állami és szövetségi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően.

Figyelem! A Medithek GmbH termékek és termékkészletek kompatibilisek, ám a beavatkozás előtt a felhasználónak meg kell győződnie a meghatározott alkalmazásra szánt egyedi termékek kompatibilitásáról, különösen akkor, ha ezek nem a Medithek GmbH termékei.

Jótállás

A Medithek GmbH csak azt szavatolja, hogy az egyedi termékek gyártása, vizsgálata és csomagolása a legnagyobb körültekintéssel történik. EZ AZ EGYETLEN ÉRVÉNYES JÓTÁLLÁS ÉS HELYETTESÍT MINDEN EGYÉB KÖZÖLT JÓTÁLLÁSI NYILATKOZATOT.

Mivel a Medithek GmbH-nak nincs ellenőrzése/befolyása a javallatok, a felhasználás és a működtetés tekintetében, így nem tartható felelősnek a kezelés hatásosságával, szövődményeivel, vagy sikertelenségével kapcsolatban. Éppen ezért a Medithek GmbH a károkért és költségekért nem vállal felelősséget. Az olyan termékeket kicserélik, melyek hibájáért a Medithek GmbH tehető felelőssé.

A Medithek GmbH termékek, termékkészletek egymás között kompatibilisek, ám a beavatkozás előtt a felhasználónak meg kell győződnie a meghatározott alkalmazásra szánt egyedi termékek és alkatrészeik kompatibilitásáról, különösen akkor, ha ezek nem a Medithek GmbH termékei.

A Medithek GmbH alkalmazottainak tilos eltérniük a fenti feltételektől és kikötésektől, továbbá tilos kiterjesztett, vagy a termékkel kapcsolatos további felelősséget vállalniuk. A termék előzetes bejelentés nélkül módosulhat.

JELMAGYARÁZAT

	Kizárólag egyszeri használatra	LOT Tételszám	REF Rendelési kód		Eltarthatóság
	Gyártási idő		Olvassa el a használati utasítást		Óvja a közvetlen napfénytől
	Száraz helyen tárolandó		Hűvös helyen tárolandó		Etilén-oxidral sterilizált



ISTRUZIONI D'USO

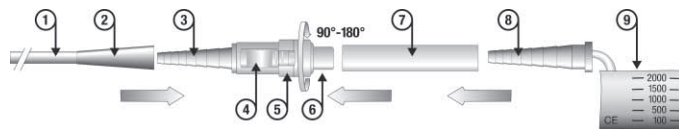
Valvola per catetere vescicale CareVent® con raccordo

INFORMAZIONI GENERALI

Il prodotto è confezionato singolarmente e sterilizzato (EO), deve essere tenuto al riparo dalla luce e conservato in luogo fresco e asciutto. Si tratta di un prodotto monouso per il quale non è ammessa la risterilizzazione. Non utilizzare se il prodotto o la confezione sono danneggiati.

DESCRIZIONE

La valvola per catetere vescicale CareVent® ha un peso netto approssimativo di soli 6 grammi. Esiste la possibilità di collegare gli accessori qui di seguito descritti. Il prodotto intende facilitare e controllare il drenaggio dell'urina in una sacca e/o direttamente nel w.c.



Schema

È possibile collegare CareVent® a uno dei componenti o a tutti i componenti, come raffigurato nel disegno e come indicato dal contesto delle presenti istruzioni. Il disegno qui sopra riportato intende facilitare l'utilizzo di CareVent®.

- | | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|--|
| ① Impugnatura | ④ Corsore | ⑦ Raccordo (silicone) |
| ② Sezione imbutiforme del catetere | ⑤ Anello di serraggio | ⑧ Imboccatura conica della sacca per l'urina |
| ③ Imboccatura conica della valvola | ⑥ Estremità anteriore della valvola | ⑨ Sacca per l'urina |

Nota: l'etichetta riporta informazioni dettagliate riguardanti, tra l'altro, la versione del prodotto.

Attenzione: per l'utilizzo dei prodotti qui sopra elencati devono essere rispettati gli standard medici attuali riguardanti le indicazioni, le controindicazioni, l'applicazione ecc. Rivolgersi al proprio medico e/oppure a noi per informazioni maggiormente dettagliate riguardanti CareVent®.

VANTAGGI

- Riduzione del rischio di infezioni, nessun gocciolamento post-minzionale
- Facile da usare, codificata a colori
- Valvola con chiusura automatica, semplice da disinfettare
- Leggera (solo 6 grammi)
- Adatta per ogni tipo di catetere vescicale
- Mutabile (a seconda del tipo di paziente)

INDICAZIONI

Valvola per catetere vescicale CareVent® solo per uso esterno, per facilitare e controllare il drenaggio dell'urina dalla vescica in una sacca oppure direttamente nel w.c.

CONTROINDICAZIONI

Non collegare CareVent® ad altri componenti.

POSSIBILI COMPLICAZIONI

- Seps/Infezioni

PREPARAZIONE

- Accertarsi che la confezione sia integra
- Estrarre il prodotto dalla confezione
- Accertarsi che il prodotto non sia danneggiato

Attenzione: non utilizzare se il prodotto o la confezione sono danneggiati.

UTILIZZO

Aprire la confezione

La confezione si apre senza l'ausilio di strumenti, semplicemente tirando in direzione opposta le due linguette. Durante questa operazione CareVent® e il raccordo non devono cadere per terra poiché potrebbero contaminarsi.

Fissaggio di CareVent® al catetere

Inserire l'imboccatura conica della valvola (3) fino all'estremità della sezione imbutiforme del catetere (2). Accertarsi che durante il montaggio il cursore sia rivolto verso di voi in quanto questo rende più agevole l'utilizzo.

Attenzione: CareVent® rimane fissato autonomamente al catetere.

Svuotamento della vescica secondo il ritmo naturale

Per svuotare la vescica tenere la parte anteriore di CareVent® (6) sulla tazza del w.c. oppure su un contenitore sufficientemente ampio e spingere il cursore all'indietro (4) verso il catetere.

Dopo lo svuotamento della vescica, rilasciare il cursore (4); in questo modo la valvola si richiude automaticamente.

Utilizzo di CareVent® durante la notte

Per evitare di recarvi alla toilette durante la notte, è possibile collegare CareVent® mediante il raccordo in dotazione (7) con una sacca d'urina disponibile come accessorio (9).

1. Inserire completamente l'estremità anteriore della valvola (6) nel raccordo in dotazione (7).
2. Inserire completamente l'imboccatura conica della sacca d'urina (8) nel raccordo in dotazione (7).
3. Assicurarsi che i componenti siano saldamente connessi.
4. Spingere il cursore all'indietro (4) verso il catetere, ruotare l'anello di serraggio (5) di un quarto di giro fino a mezzo giro a sinistra oppure a destra, per fissare la nuova posizione del cursore (4), tenere aperta la valvola e lasciar scorrere l'urina nella sacca.
5. Assicurarsi che i raccordi non siano piegati interrompendo il flusso d'urina.
6. La mattina richiudere la valvola, ruotando l'anello (5) nella posizione iniziale in modo da consentire al cursore (4) di inserirsi nella sua sede. La valvola è ora chiusa.
7. Estrarre il raccordo (7) dall'estremità anteriore della valvola (6) per staccare la valvola dalla sacca per l'urina.

Pulizia di CareVent®

Se necessario ripulire CareVent® separandolo dagli altri componenti nel modo seguente:

1. Afferrare saldamente il catetere per l'impugnatura (1), per evitare di staccarlo inavvertitamente dalla vescica.
2. Estrarre ora il catetere dall'imboccatura conica (3) della valvola. Tirare la valvola e non il catetere.
3. Spingere indietro il cursore (4) e ruotare l'anello (5) di un quarto di giro fino a mezzo giro, a sinistra oppure a destra, per fissare la nuova posizione del cursore (4) e tenere aperta la valvola.
4. Risciacquare con acqua la valvola aperta e in seguito con una soluzione disinfettante in commercio, pronta all'uso.

Attenzione: prima di utilizzare CareVent® per la prima volta è opportuno prendere pratica con qualche esercizio. Per richieste di chiarimento rivolgersi al proprio medico oppure a noi. Inoltre consigliamo di procurarsi precedentemente disinfettanti e sacche d'urina a sufficienza. Entrambi possono essere acquistati da noi.

MISURE PRECAUZIONALI

- Il prodotto confezionato deve essere conservato in un luogo asciutto a una temperatura compresa tra 0° C e 30° C.
- Il prodotto confezionato deve essere riparato dalla luce diurna diretta.
- Non utilizzare il prodotto dopo il superamento della data di scadenza indicata sulla confezione sterile.

SMALTIMENTO DOPO L'USO

I prodotti medici e i relativi accessori possono rappresentare un potenziale pericolo biologico quando devono essere smaltiti. Per il loro utilizzo e smaltimento è necessario pertanto fare riferimento alle tecniche mediche riconosciute e rispettare i regolamenti, le disposizioni e le leggi validi a livello locale, regionale, statale e federale.

ATTENZIONE: i prodotti in confezione singola e i set Medithek GmbH sono tra loro compatibili. Tuttavia è necessario accertarsi dell'intercompatibilità prima dell'utilizzo, in particolare se prodotti Medithek GmbH vengono combinati con prodotti di altre case farmaceutiche.

Garanzia





Medithek GmbH garantisce che ogni singolo prodotto è preparato, concepito e confezionato con la massima cura e attenzione. QUESTA È L'UNICA GARANZIA VALIDA E SOSTITUISCE OGNI ALTRA DICHIARAZIONE DI GARANZIA PRECEDENTE.

Medithek GmbH non ha alcun influsso o controllo sulle indicazioni o sull'utilizzo dei prodotti e quindi non può essere ritenuta responsabile per complicazioni o per il fallimento di un trattamento.

I prodotti in confezione singola e i set Medithek GmbH sono tra loro compatibili. Tuttavia è necessario accertarsi dell'intercompatibilità prima dell'utilizzo, in particolare se si combinano prodotti Medithek GmbH con prodotti di altre case farmaceutiche.

I dipendenti di Medithek GmbH non sono autorizzati a modificare queste condizioni, ad ampliare la responsabilità oppure ad assumere ulteriori obblighi relativi ai prodotti. Con riserva di modifica dei prodotti senza preavviso.

LEGENDA

 Monouso	LOT Numero della partita	REF Numero ordine	 Data di scadenza
 Data di produzione	 Consultare le istruzioni d'uso	 Proteggere dai raggi solari	
 Conservare in luogo asciutto	 Conservare in luogo fresco	 STERILE EO Sterilizzato con ossido di etilene	